

物価高騰の影響を受けている市民の皆様の
くらしを経済的に支援するため、
『まいばらスマイル応援ギフトカード』
を配付いたします。

Para apoiar economicamente os cidadãos afetados pelo aumento dos preços, será distribuído o "Cartão-presente Smile de Apoio de Maibara"



Este cartão pode ser utilizados em lojas que aceitam cartão VISA, para comprar alimentos, produtos do dia a dia e outros itens, sem restrição de finalidade. É um auxílio destinado a **todos os cidadãos**, independentemente da idade ou da composição familiar.



Período de envio:
Será enviado a partir
de março de 2026

Conteúdo do Cartão Smile de Apoio

Valor do benefício:
10.000 ienes por pessoa (para cada cidadão)

Público Alvo

- ① Todos os cidadãos que estão registrados como residentes na cidade de Maibara em 1º de janeiro de 2026.
- ② Crianças que se enquadram no item ① e que nascerem entre 2 de janeiro e 31 de março de 2026, e que foram registradas como residentes na cidade de Maibara desde o nascimento.
- ③ Outros casos especialmente reconhecidos pelo prefeito.

Simple e fácil de usar e pode ser utilizado em lojas que aceitam cartão de crédito VISA

Prazo de validade: até o Final de dezembro de 2026

Após essa data, não poderá mais ser utilizado. Recomenda-se usar o quanto antes.

Como usar o cartão

1. Receba o cartão e escreva seu nome

O cartão será enviado para sua casa. Ao receber, escreva seu nome no campo de assinatura no verso do cartão.

2. Usar nas lojas

No caixa da loja, informe: **“É cartão VISA, pagamento em uma única vez.”**
“Este cartão não tem chip IC.”

Exemplos de locais onde pode ser usado: lojas locais, diversos serviços, lojas de conveniência, etc.

※ Este cartão não tem chip IC, portanto deve ser inserido e passado no leitor (não é por aproximação).

3. Usar em compras online

Pode ser usado como um cartão de crédito comum, inserindo: número do cartão
data de validade, código de segurança

※ No nome do titular, digite: GIFT CARD HOLDER



Lojas e serviços onde não é possível usar o cartão:

Pagamento de mensalidades ou serviços com contrato contínuo
Compra de cartões pré-pagos ou dinheiro eletrônico
Recarga de saldo (charge)
Postos de gasolina

Contato para informações sobre o cartão VISA:

Linha exclusiva do Cartão VISA

Tel 0570-077-096 Horário de atendimento: 9:00 às 18:00 (exceto sábados, domingos e feriados)

Sobre o programa:

Central de atendimento do Cartão-presente Smile de Apoio de Maibara

0749-53-5222 Horário de atendimento: 9:00 às 16:45 (exceto sábados, domingos e feriados)

Apoio à vida cotidiana de todos os cidadãos
Cartão Smile de Apoio
Medida contra o aumento dos preços





CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー MÊS DE ABRIL

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

• No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados sem necessidade de reserva. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade. Atendimento por telefone: Disponível em todos os centros, conforme a necessidade Segunda a sexta, das 9h às 15h atendimento on-line (Zoom) também disponível Necessário agendamento
- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade. Caso deseje, fale com um funcionário do centro.

Ayukko Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen) 52-1114 | Fax 52-5131

Futabakko Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen) 52-0363 | Fax 52-5561

Terakoya Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen) 070-8411-4198 ou 55-3767

Hanabatake Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen) 58-1841 | Fax 58-2003

Inf. de atividades deste mês



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2025)	16 / ABRIL (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualmente às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JUNHO de 2025)	23 / ABRIL (Quinta-feira)			◇ “Kodomo Note”
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em AGOSTO de 2024)	14 / ABRIL (Terça-feira)			◇ Questionário médico
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2023)	16 / ABRIL (Quinta-feira)			◇ Estojo (lápis, borracha, etc)
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2022)	09 / ABRIL (Quinta-feira)			◇ Toalha de banho
(nascidos em OUTUBRO de 2022)	30 / ABRIL (Quinta-feira)			* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em SETEMBRO de 2025 (requer reserva)	24 / ABRIL (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs)		◇ Amostra da primeira urina colhida
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)	14 / ABRIL (Terça-feira)	Das 9:30 às 11:00		◇ NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
	23 / ABRIL (Quinta-feira)			◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④)
				◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”
				◇ “Kodomo Note”
				◇ Toalha de banho(⑥e ⑦)
				◇ Estojo (somente ⑥)

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line" ◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



令和8年度「集団健康診査」の申し込みを受け付けます

Aceitamos inscrições para o “Exame de Saúde Coletivo” do ano 2026 (R.8)

Para verificar as datas e o modo de inscrição, consulte o “Guia de Exames de Saúde e Exames de Câncer de 2026

Todos os exames coletivos (exceto o exame de raio-X para tuberculose) são somente com reserva antecipada.

Para organizar o número de participantes em cada local, faça sua inscrição até o dia 31 de março (terça-feira).

65歳以上の人へ 結核レントゲン検診を受診しましょう

Para pessoas com 65 anos ou mais: façam o exame de raio-X para tuberculose

Este exame será realizado em sistema itinerante pela comunidade a partir de abril.

Não é necessário fazer inscrição. O exame é gratuito

Para mais detalhes, consulte o “Guia de Exames de Saúde e Exames de Câncer de 2026 (R.8).

Atenção: Se você fizer o exame de raio-X para tuberculose, não poderá fazer o exame de câncer de pulmão.



3月1日（日）から3月7日（土）は子ども予防接種週間です

De 1º de março (domingo) à 7 de março (sábado) é a Semana de Vacinação Infantil

Vacina combinada dupla (Difteria e Tétano)

Público-alvo: até o dia anterior ao aniversário de 11 a 13 anos

Vacina combinada (Sarampo e Rubéola) 2ª fase

Público-alvo: O ano antes de entrar na escola primária (último ano do jardim de infância / pré-escola)

Vacina contra Encefalite Japonesa 2ª fase

Público-alvo: até o dia anterior ao aniversário de 9 a 13 anos

Informações importantes: Todas as vacinas são gratuitas.

No dia da vacinação, leve: Caderneta de saúde materno/infantil

Cartão My Number ou outro documento que comprove a identidade da criança



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokencho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital			1/ MAR DOM	8/MAR DOM	15/MAR DOM	20/MAR SEX / FER	22/MAR DOM	29/MAR DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30		○	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE Março (3月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 ,nos dias **(12 Qui), (26 Qui)**

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER

NO MÊS DE MARÇO (3月: 9:00 - 12:00)

▶ Prefeitura de Maibara. **29 Domingo**

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

Divisão de Seguros Cidadãos ☎ 53-5113 FAX 53-5118



PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE MARÇO (3月)

- | | | |
|---|----------------|--|
| ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) | Décima parcela | Data de pagamento da conta bancária é 31 de Março (Ter) |
| ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) | Décima parcela | |
| ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) | Mês de Março | |
| ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) | Nona parcela | |

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116 Fax 53-5118

- ▶ Conta026 de água (Suidou ryoukin) Mês de Março
- ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Março
- ▶ Taxa de contribuição do beneficiário do esgoto público Quarta Parcela

Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

令和8年4月から「近江窓口センター」・「伊吹窓口センター」がスタートします
A partir de abril do ano de 2026 (R.8), os Centros Ōmi Madoguchi Center e Ibuki Madoguchi Center serão inaugurados

Centro de Autonomia dos Cidadãos de Ōmi TEL 53-5191 FAX 52-8730
Centro de Autonomia dos Cidadãos de Ibuki TEL 53-5190 FAX 58-1630

A partir de 1º de abril de 2026, serão criados o “Centro de Atendimento Ōmi” e o “Centro de Atendimento Ibuki”, e os atendimentos passarão a ser realizados nesses novos locais.

Com a criação desses centros, o atual “Centro de Autonomia Cidadã de Ōmi” e o “Centro de Autonomia Cidadã de Ibuki” serão desativados.

▼ Os seguintes centros estarão temporariamente fechados

Centro de Autonomia Cidadão de Ōmi Centro de Autonomia Cidadão de Ibuki

Estarão fechados temporariamente por motivos de transferência do balcão para o Centro de Atendimento.

- Período de fechamento temporário •Centro de Ōmi: 30 de março (segunda) a 31 de março (terça)
•Centro de Ibuki: 26 de março (quinta) a 31 de março (terça)

Durante esse período, haverá funcionários em cada centro, porém não será possível realizar os seguintes procedimentos.

Procedimentos relacionados ao My Number, Pagamento de impostos municipais, Registro de endereço (mudança de residência)

Emissão de certidões

Novos Endereços ▶ Centro de Atendimento Ōmi

Localizado dentro do prédio da Biblioteca de Ōmi (Godo 281-1)

Centro de Atendimento Ibuki

Localizado dentro do prédio Ailand (Suijyo 56)



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 8:30 às 16:00



MAIBARATABUNKA

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!